

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 28 (2001)
Heft: 4

Artikel: SRI-news : de SRI a swissinfo
Autor: Chappuis, Claudine / Lombard, Nicolas D.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908977>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

De SRI a swissinfo

En marzo del presente año swissinfo/Radio Suiza Internacional (SRI) comunicó a su público de todo el mundo que la emisión de audiciones radiales por onda corta será suprimida paulatinamente hasta fin del año 2004. Concluido el 2001, también se suspenden los programas emitidos por satélite, con excepción de un programa en idioma inglés. La nueva meta de las actividades de swissinfo/SRI es el Portal de Internet www.swissinfo.org. El director de swissinfo/Radio Suiza Internacional, Nicolás D. Lombard, explica los motivos de esta nueva orientación estratégica.

¿De dónde viene este súbito amor al Internet?

Nicolás D. Lombard: La utilización de la onda corta se redujo considerablemente durante los últimos años. Además, la transmisión análoga de onda corta es extremadamente cara y su calidad es mala. Por eso tuvimos que buscar otra solución. Se imponía prácticamente la utilización del nuevo medio del Internet. Este es el motivo real por el que nos decidimos a poner en el centro de nuestras actividades un instrumento multimedial – el www.swissinfo.org.

¿Y por qué se sigue difundiendo por satélite un sólo programa radiofónico en inglés?

En Europa todos nuestros amigos de las regiones SRG SSR (Schweizer Radio DRS, Radio Suisse Romande, Radio Svizzera di Lingua Italiana) se difunden por satélite al continente entero: con libre acceso y con buena recepción desde el Cabo Norte hasta África del Norte. ¿Por qué tenemos que estar presentes adicionalmente allí con

programas en los idiomas alemán, francés e italiano? Pero en la SRG solamente nosotros producimos en idioma inglés. Una observación muy importante al respecto: esto no significa que al abandonar el satélite renunciemos a nuestro «know-how de radio». Me opongo a que abandonemos este conocimiento en los demás idiomas, especialmente en las redacciones mejor dotadas con personal. Por el contrario: ¡Esto debe ser cuidado y desarrollado!

¿Es posible que en los próximos años SRI utilice nuevos medios de difusión, como por ejemplo, la onda corta digital?

Este es uno de nuestros grandes deseos. Entretanto somos miembros del consorcio DRM (Digital Radio Mondial), que está realizando ensayos con ondas cortas digitalizadas. La onda corta digitalizada tiene la ventaja de que es considerablemente más económica y que su calidad es mucho mejor. Es evidente que observamos minuciosamente tales desarrollos. Por eso necesitamos el citado «know-how de radio». Es muy factible que en el futuro utilizemos estos tipos de instrumentos. Lo que quiero decir con esto, es que no queremos mantener más los programas radiofónicos durante las 24 horas, como lo habíamos proyectado alguna vez en nuestra estrategia. Estamos analizando muy seriamente si queremos intercalar alguna vez pequeñas unidades de producción en forma digitalizada en la onda corta o si nos conectaremos al satélite directo digitalizado. Somos clientes, por ejemplo, de World Radio Network y con esto también audibles a través del satélite WorldSpace en África y pronto también en Asia. Por el momento allí estamos representados con

media hora 4 veces por día en inglés y media hora 3 veces por día en alemán. Es ciertamente posible que amplíemos esto un poco más.

Hasta entonces swissinfo/SRI seguirá apuntando a la oferta multimedial en Internet. Pero esto no goza de aceptación en todas partes; a menudo se critica la falta del acceso en las regiones más pobres o para receptores móviles.

Al cambiar de un medio al otro, es claro que disgustamos a aquellos que nos fueron fieles durante décadas y a los que ofrecíamos un servicio. Al ampliar nuestra oferta interactiva de multimedia, estamos totalmente conscientes de que no es lo mismo que la radio. Por eso digo también: no queremos olvidar simplemente el resto, pero queremos poner acentos nuevos. ¿Por qué? Porque, con la plataforma de noticias e informaciones multimediales www.swissinfo.org, ya hoy estamos disponiendo de una posibilidad totalmente fantástica de acercar al público extranjero y a los suizos que residen en el exterior, a Suiza y desde Suiza, comentando los hechos y sucesos de Suiza; y lo hacemos con una multiplicidad que por la radio sería inimaginable.

¿Es sensata la concentración en el Internet, en vista de que este medio aún no está, y tampoco lo estará pronto, al alcance de todos?

También se nos reprocha que nuevamente servimos a «los que tienen» y dejamos de lado a «los que no tienen». Esto es verdad. Pero siempre lo hemos hecho así por carecer de posibilidades. Permítame citar un ejemplo sencillo: durante el auge de la onda corta análoga hemos producido programas especiales para África – en idioma francés y también en inglés. ¿Pero dónde quedó, por ejemplo, el suaheli, uno de los idiomas más hablados en ese continente? No consideramos este

idioma porque no teníamos los medios para hacerlo. Por eso utilizamos un instrumento que ya en aquella época se orientaba claramente a las clases más altas y no al amplio público. Siempre hemos tendido a orientar nuestra estrategia a los formadores de opinión, que son también los que difundirán nuestro mensaje.

Nómbrenos tres motivos por los que los suizos en el extranjero tienen que entrar a www.swissinfo.org.

Podría citar muchos, pero me quiero limitar a los más importantes. El primero: en su carácter de suizos en el extranjero, les brindamos informaciones de modo incomparablemente amplio y sustancialmente mejor que todo lo que podíamos hacer a través de la onda corta. El segundo punto: en la oferta Internet no sólo presentamos las actualidades de manera periodística, sino que incluimos un gigantesco abanico de servicios relacionados con Suiza. Estos no se pueden difundir por la radio, pero sí se pueden ver en la maravillosa colección de www.swissinfo.org y el tercero: swissinfo nos permite dedicarnos muy específicamente a los suizos en el extranjero e informarlos sobre temas de su especial interés, tales como, votaciones, elecciones o problemas del AVS. Este servicio sería casi imposible de brindar a través de la radio. Permítame citarles otro motivo más, como un broche de oro a mi enumeración anterior: la gigantesca ventaja del Internet es que pone a disposición las noticias suizas de mayor actualidad, durante las 24 horas del día, desde cualquier punto y en todo momento.

Entrevistó: Claudine Chappuis

Para mayores detalles diríjase a:
Christine Dudle-Crevoisier
Head of Communication & Marketing
swissinfo/Swiss Radio International, an
enterprise of SRG SSR idée suisse
e-mail: christine.dudle@swissinfo.ch
Teléfono ++41 79 358 06 30